

Distr.: General  
12 February 2025  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2025

نيويورك، 28 نيسان/أبريل – 2 أيار/مايو 2025

البند 8 (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*

الاعتراف بالثقافة والتراث واللغة: الأسماء الجغرافية باعتبارها

ثقافة وتراثاً وهوية

## خرائط أسماء أماكن تانغاتا ويناوا في نيوزيلندا – التحديات والدروس المستفادة

موجز\*\*

في دورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لعام 2023، أبلغت نيوزيلندا عن منشورين جديدين للخرائط هما Tangata Whenua Place Names – Te Ika-a-Māui<sup>(1)</sup> و Tangata Whenua Place Names – Te Waipounamu. وتُظهر كل خريطة الأسماء الجغرافية الماورية الأصلية/التقليدية/المتوارثة. وفي التقرير، جرى شرح المشروع، والتصميم والمشاورات التي أجريت. وأطلقت الخريطتان في تموز/يوليه 2023 ووزعتا على كل إيوي (iwi)<sup>(2)</sup>، وماراي (marae)<sup>(3)</sup>، ومدرسة، ووكالة حكومية ومجلس. وكانت الردود إيجابية ومهنتة بشكل عام. ومع ذلك، لم تتجح المشاورات

\* GEGN.2/2025/1.

\*\* أعدت التقرير الكامل ويندي شو، أمينة المجلس الجغرافي لنيوزيلندا (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa). وسيكون التقرير متاحاً على [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th\\_session\\_2025](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025)، باللغة التي قُدم بها فقط، بوصفه الوثيقة GEGN.2/2025/65/CRP.65.

(1) تعني عبارة تانغاتا ويناوا (Tangata Whenua) "أهل المكان". انظر GEGN.2/2023/34/CRP.34، متاح على [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/documents/GEGN.2\\_2023\\_34\\_CRP34.pdf](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/documents/GEGN.2_2023_34_CRP34.pdf).

(2) تشير كلمة إيوي (Iwi) إلى مجموعة قبلية كبيرة.

(3) الماراي (Marae) هي الأماكن التي تتجمع فيها المجموعات القبلية الماورية في تجمعات عامة لإقامة مناسبات رسمية وللتعلم والاحتفال بالبروتوكولات والممارسات التقليدية.



فيما يتعلق بعدد قليل من الأسماء الجغرافية الماورية، حيث كشفت التعليقات عن وجود أخطاء. وقد صححت الأخطاء في الخرائط الرقمية. وتضمنت عملية إصلاح الخرائط المطبوعة توزيع "صحيفة مراجعة" على قائمة التوزيع وإرفاق صحيفة المراجعة بكل خريطة تشتري لاحقاً من مستودع التوزيع، وهو ما سيستمر إلى أن يجري إصلاح الأخطاء في الدفعة المطبوعة التالية من الخريطين.

ويستخدم رسم الخرائط التي يستلزم إدخال تعديلات في بعض الأحيان صحيفة مراجعة كحل عملي وفعال من حيث التكلفة. وتستخدم الملصقات في بعض الأحيان. وفي حين تُبذل قصارى الجهود لضمان صحة المحتوى، فإن الخرائط تصبح عتيقة وغير راهنة بمجرد طباعتها بسبب طبيعة المعلومات المكانية المتغيرة باستمرار في العالم الحقيقي.

ويقدم التقرير موجزاً مقتضباً للسياق الذي تنتج فيه الخرائط وتجري فيه المشاورات بشأنها. ثم يركز على التعليقات، والتأثير والحل فيما يتعلق بالأسماء الجغرافية الماورية المدرجة في الخرائط بشكل غير صحيح. ويتناول التقرير قلة عميقاً بشأن احتمال فقدان الأسماء والروايات التقليدية والتاريخية الأخرى. وستوفر التحديات والدروس المستفادة من المشروع فهماً وأفكاراً متعمقة.